**Фразеология как способ отражения**

**английского национального быта и характера**

Изучение английского языка широко распространено в нашей стране, но хорошее знание языка, в том числе и английского, невозможно без знания его фразеологии. Фразеология – важнейший компонент любого языка. Это раздел лингвистики, который описывает устойчивые выражения, сложившиеся в языке. Все идиомы, штампы, пословицы и поговорки – это фразеологические единицы. Мы используем их в речи постоянно, даже не замечая этого. Знание фразеологии чрезвычайно облегчает чтение как публицистической, так и художественной литературы. Разумное использование фразеологизмов делает речь более идиоматичной.

Английский язык является одним из наиболее богатых с точки зрения фразеологической структуры. Фразеологизмы английского языка очень разнообразны по своей семантике и выразительности. Учёными выделяются несколько источников обогащения фразеологического фонда, однако, наиболее частый путь – это художественная литература. Благодаря произведениям писателей и поэтов, как самой Великобритании, так и разных стран мира, английский язык в настоящее время имеет огромное количество фразеологических единиц.

Язык не статичен, он постоянно развивается, обогащаясь и «консервируя» языковые единицы, вышедшие из повседневного употребления. Он является не только зеркалом культуры и отражением окружающей нас реальности, но и взглядов на мир, менталитета народа, его национального характера, традиций, системы ценностей и уникальной этнической картины мира. Фразеологизмы по своей природе являются прямым источником сведений о быте и характерных особенностях любого народа. В них в полной мере раскрываются национальная специфика языка, его самобытность.

Английская фразеология невероятно разнообразна. Англичане используют фразеологию так же часто, как и мы. Зная фразеологию английского языка, вы сможете не только правильно понять собеседника, но и максимально четко выразить свою мысль. Ведь зачастую ничто не может так точно передать смысл, как фразеология.

Английская фразеология сильно отличается от русской, и может показаться, что выучить ее невозможно. Это не так. Просто для изучения фразеологии английского языка понадобится больше времени, чем, скажем, для изучения фонетики. Английская фразеология считается сложной по нескольким понятным причинам.

Во-первых, многие русские и английские фразеологизмы совершенно не совпадают. Эквивалентов некоторых выражений из фразеологии английского языка просто не существует в русском, и наоборот. Использование и понимание фразеологии английского языка в письменной речи и при чтении – это еще полбеды. У вас под рукой всегда есть словарь английских фразеологизмов, в котором вы сможете найти значение идиоматического выражения. Но как их понимать в быстрой речи собеседника и как использовать в своей, если вы не знаете эквивалента?

Вторая проблема больше касается начинающих учеников, но может постичь и «опытных пользователей» - бывает сложно понять, что данное сочетание слов принадлежит английской фразеологии. Нередко из-за незнания английских фразеологизмов может возникнуть смешная ситуация. Ведь если переводить фразеологизмы английского языка дословно, можно получить бессмысленную или смешную фразу, не просто не понять, но даже обидеться на собеседника.

Поэтому невозможно овладеть английским языком, не затронув область фразеологии. Но чем дольше вы будете учить английский язык, тем меньше сложностей с фразеологией у вас будет возникать. Знание английских фразеологизмов – дело наживное, главное – постоянная работа и совершенствование вашего любимого английского!

Далее предлагаем подробнее рассмотреть некоторые из национальных особенностей англичан, нашедших свое отражение во фразеологизмах, многие из них употребляются иронично, с юмористическим оттенком.

**Чай**

Говоря об английских традициях, следует упомянуть, что самым употребляемым в Англии напитком является чай. Англичане очень трепетно относятся к его приготовлению и к самому процессу чаепития. Вследствие этого в английском языке существует множество идиоматических выражений.

**Not for all the tea in China** – «ни за весь чай Китая» - ни за что на свете; «ни за какие коврижки».

**Read the tea leaves.** – «Читать по чайным листьям» - предсказывать наобум, «гадать на кофейной гуще».

**To take tea with somebody** – « иметь с кем-либо отношения», вести с кем-либо дела.

**«Privacy»**

Исконно английским феноменом является понятие, отражающее стремление англичан к дистанцированности – выбранной позиции по отношению к окружающему миру. Сдержанность, осторожность, практичность и чувство особенного достоинства – основные черты английского национального характера, что очень ярко выражается во фразеологии.

**In private** –наедине, с глазу на глаз, конфиденциально.

**Private eye** – частный, неофициальный взгляд.

**Invasion of one`s privacy** – вмешательство в чью-то личную жизнь.

**Неприязнь к иностранцам**

Проблема иностранцев занимает совершенно особое место в менталитете англичан. Туристы в Англии всегда восхищены любезностью, с которой к ним относятся местные жители. Но это, как и многое другое, особая вежливость англичан. На самом же деле, отношение к иностранцам снисходительное, хотя и прикрытое вежливой улыбкой. Однако С.Г. Тер-Минасова в своей книге «Язык и межкультурная коммуникация» рассматривает подобное отношение к иностранцам как непрямой способ выражения любви к Родине, свойственный англичанам. В наибольшей степени неприязнь к иностранцам проявляется (по крайней мере, в языковом плане) по отношению к французам («заклятым друзьям») и к голландцам.

**Pardon my French!** – Извините за выражение!

**Done like a Frenchman** – плохое поведение.

**Dutch concert** – пение, когда каждый поёт своё, «кто в лес, кто по дрова».

**Do the Dutch act** – дать дёру, «навострить лыжи», покончить с собой.

**Время**

Время и бережное отношение к нему важны для англичанина. Они ценят время, подчёркивают его быстротечность и изменчивость.

**One today is worth two tomorrows.** – Одно «ныне» лучше двух «завтра».

**The early bird catches the worm.** – Кто рано встает, тому Бог подает.

**One cannot put back the clock.** – Прошлого не воротить.

**Семья**

Тема семейных взаимоотношений между родителями и детьми очень распространена в английских фразеологизмах.

**Parents are patterns. –** От плохого семени не жди хорошего племени.

**A man`s mother is his other God. –** Мать – второй Бог.

**Every mother thinks her own gosling a swan. –** Каждая мать считает своего гусёнка лебедем.

Распределение ролей в семье также нашло свое отражение в некоторых идиомах.Из нижеследующих примеров становится ясно, что женщине в семье традиционно отводится тихая роль хозяйки, хранительницы домашнего очага, которая направляет и поддеоживает супруга.

**Behind every great man there`s a great woman.** – Муж – голова, а жена – шея.

**A good Jack makes a good Jill.** – У хорошего мужа и жена хороша.

**Men make houses, women make homes.** – Мужчины строят дома, а хозяйки – семейный уют.

Так же значительное внимание уделяется важности выбора правильной спутницы жизни.

**Choose your wife on Saturday, not on Sunday.** – Выбирай жену не в хороводе, а в огороде.

**Marry in haste and repent at leisure.** – Женился на скорую руку, да на долгую муку.

**Дом**

Дом – это нечто святое, где человек может скрыться от невзгод, уединиться в собственном мире. Границы дома – границы личного пространства.

**My home is my castle.** – Мой дом – моя крепость.

**Every bird likes its own nest.** – Каждый кулик хвалит своё болото.

**There is no place like home. / East or West, home is best.** – В гостях хорошо, а дома лучше.

Мы рассмотрели лишь малую часть тематических фразеологизмов английского языка. Очень сложно назвать точную цифру английских идиом, они являются такими же живыми единицами как и слова, и каждый год их количество меняется.

Подытожить можно словами С. Джонсона о том, что язык – это одежда мыслей. Чем креативнее мы мыслим, тем в более яркую с точки зрения языка форму мы их облекаем. А такие формы берутся как раз из культурного наследия страны и народа.